

Personligt om persisk poesi (Ord & Bild)

2004-12-13

tidskriften Ord & Bild 4-5/2004

Trodde ni att de svenska folkbibliotekens bokbestånd präglas av mångfald och demokratiska värderingar? Helt fel, hävdade Timbros Johan Norberg och handelsstudenten Björn Wallace i en undersökning, presenterad i oktober, som visade att de svenska folkbibliotekens bokutbud är kraftigt vänstervridet. I Ord & Bild nr 4-5/2004 "bevisar" Johan Rönnblom, med utgångspunkt i samma metod, i en ironiskt hållen artikel att biblioteken i själva verket är direkt högervridna. Med felaktiga metoder, illa hanterade, kan man dra vilka slutledningar som helst.

Vad ska vi lära av detta då? Kanske att folkbibliotekens bokbestånd i grund och botten är mest präglad av de marknadskrafter som styr hela den svenska bokutgivningen, som ger mest utrymme åt den litteratur som utges på stora förlag, med stora ekonomiska resurser och som översätts från den anglo-saxiska språkvärlden.

Arash, Baran och Lindelöws hör inte precis till dessa stora svenska förlag. De har alla utgivit diktsamlingar av moderna iranska poeter på svenska och det är just iransk litteratur som är huvudtemat i detta nummer av Ord & Bild.

Namdar Nasser ger en utmärkt välskriven och spännande introduktion till den moderna persiska poesin, med utgångspunkt i modernismens samhällliga genombrott i Iran. Zia Movahed berättar personligt och mycket sympatiskt om varför han skriver poesi och man kan läsa dikter av flera av de mest betydande moderna iranska poeterna. Bland dem finns den hos oss kända kvinnliga författaren Forough Farrokhzad, men även några mindre kända kvinnliga poeter, Maryam Hooleh och Mana Aghaee, här för första gången på svenska. Det finns också intressant iransk prosa. Moniro Ravanipour bevisar detta i en underfundig text.

Marie Norins och Ingela Bendts fotografier ger en smak av Iran och Stefan Foconis humoristiska text om Teheran ger ytterligare ett perspektiv.

Det är bara att gå direkt till tidskriftskiosken efter Ord & Bild och till bokhandeln för de persiska poeterna. Skulle det du söker vara slutsålt, så bara lugn! Du hittar det på ett folkbibliotek nära dig.

Kerstin Johansson